

DOCUMENT RESUME

ED 434 462

EC 307 460

AUTHOR Hawkins-Shepard, Charlotte
TITLE Retraso Mental. Traducccion de ERIC EC Digest #528. (Mental Retardation. Translation of ERIC EC Digest #528).
INSTITUTION ERIC Clearinghouse on Disabilities and Gifted Education, Reston, VA.
PUB DATE 1999-09-00
NOTE 4p.; For English version, see ED 372 593.
AVAILABLE FROM ERIC Clearinghouse on Disabilities and Gifted Education, Council for Exceptional Children, 1920 Association Dr., Reston, VA 20191-1589. Tel: 800-328-0272 (Toll Free). For full text: <<http://www.ericec.org>>.
PUB TYPE Reports - Descriptive (141)
LANGUAGE Spanish
EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS Clinical Diagnosis; *Definitions; *Educational Needs; Elementary Secondary Education; Federal Legislation; Hispanic Americans; *Mental Retardation; Spanish Speaking; *Student Characteristics; Student Evaluation; *Symptoms (Individual Disorders)
IDENTIFIERS *American Association on Mental Retardation; Individuals with Disabilities Education Act

ABSTRACT

This fact sheet presents basic information on mental retardation for Spanish-speaking educators and others. First, definitions from the Individuals with Disabilities Education Act (IDEA) and the American Association on Mental Retardation (AAMR) are presented. The fact sheet then analyzes how the new AAMR definitions differ from earlier ones, noting the new definition's emphasis on a pattern of limitations and on a multidimensional approach to assessment. The AAMR use of the term, "supports," is also explained, including the eight types of function that support can serve and the four levels of support intensity. Also cited are figures showing the number of children, aged 6-21, who were classified as having mental retardation and receiving services under IDEA. Additional information is provided on typical characteristics of children with mental retardation, educational implications (such as use of more hands-on instructional materials with these children and short but frequent learning sessions). The fact sheet also lists 10 suggested additional readings, nine organizational resources, and three periodicals. (CR)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ERIC CLEARINGHOUSE ON DISABILITIES AND GIFTED
EDUCATION

THE COUNCIL FOR EXCEPTIONAL CHILDREN

TRADUCCION DE ERIC EC DIGEST #528

SEPTEMBER 1999

RETRASO MENTAL

by

CHARLOTTE HAWKINS-SHEPARD

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

☐ Minor changes have been made to
improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this
document do not necessarily represent
official OERI position or policy.

PERMISSION TO REPRODUCE AND
DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS
BEEN GRANTED BY

Greer

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)

1

September 1999**Traducción de ERIC EC Digest #528****Retraso Mental**

Autora: Hawkins-Shepard, Charlotte

¿Qué Es El Retraso Mental?

Se encuentra una definición del retraso mental en la Ley Pública 101-476, la Ley de Educación de los Individuos con Desabilidades (IDEA) de 1990.

El retraso mental significa el funcionamiento intelectual general a un nivel significativamente abajo del promedio que existe concurrentemente con deficiencia en la conducta de adaptación y se manifiesta durante el período de desarrollo, afectando adversamente al normal rendimiento educativo del niño.

En su manual de 1992 sobre la definición y clasificación, la Asociación Americana de Retraso Mental (AAMR) ofrece la siguiente definición:

El retraso mental se refiere a limitaciones sustanciales del funcionamiento actual. Se caracteriza por el funcionamiento intelectual a un nivel significativamente abajo del promedio que existe concurrentemente con limitaciones relacionadas con dos o más de las siguientes áreas de destrezas aplicables: la Comunicación, la automantenimiento, las destrezas sociales, el uso comunitario, la independencia, la salud y seguridad, la academia funcional, el relajamiento y el trabajo. El retraso mental se manifiesta antes de los 18 años.

El funcionamiento intelectual a un nivel significativamente abajo del promedio significa una calificación de cociente intelectual de 70 a 75 en una prueba estandarizada de la inteligencia individual. Las limitaciones relacionadas se refieren a las limitaciones de destrezas de adaptación que están más bien relacionadas con las aplicaciones funcionales que con otras circunstancias tales como la diversidad cultural o una deficiencia sensorial.

¿Cómo Difiere La Nueva Definición De La AAMR De Las Anteriores?

La definición de AAMR de 1991 representa un cambio significativo de la manera en que se percibe el retraso mental. En lugar de describir el retraso mental como un estado de incompetencia global, la nueva percepción se refiere a un patrón de limitaciones, viendo cómo funciona la gente en los diferentes contextos de la vida cotidiana. Esta definición se basa en cuatro premisas: (1) Una evaluación válida considera la diversidad cultural y lingüística además de los factores de comunicación y conducta; (2) La existencia de limitaciones de las destrezas de adaptación dentro del contexto del ámbito comunitario típico de los semejantes del individuo de la misma edad y está indexada a las necesidades individualizadas de apoyo de la persona; (3) Las limitaciones de adaptación específicas a menudo coexisten con aciertos en otras destrezas de adaptación u otras capacidades personales; (4) Con los apoyos apropiados durante un período continuo, el funcionamiento vital de la persona con retraso mental generalmente mejora.

En lugar de limitar la evaluación a las destrezas intelectuales y de adaptación, la definición actual de la AAMR depende de un enfoque multidimensional para describir a los individuos y evaluar sus respuestas al crecimiento actual, los cambios del ámbito, las actividades educativas y las intervenciones terapéuticas:

Dimensión I: Funcionamiento intelectual y destrezas de adaptación

Dimensión II: Consideraciones psicológicas y emocionales

Dimensión III: Consideraciones etiológicas, físicas, y de salud

Dimensión IV: Consideraciones ambientales

¿Que Es el Apoyo?

El concepto de apoyos, tal como lo describe AAMR, se refiere a ciertos recursos y estrategias proporcionados a las personas con retraso mental que mejoran su independencia/interdependencia, productividad, integración en la comunidad, y satisfacción. Dichos apoyos pueden provenir de la tecnología, los individuos, y las agencias o los proveedores de servicio. Se pueden agrupar los apoyos en ocho tipos de funciones: (1) la amistad, (2)

la planeación financiera, (3) la asistencia para empleados, (4) el apoyo a la conducta, (5) la asistencia de planta, (6) el acceso a, o el uso de la comunidad, (7) la atención a la salud, (8) la instrucción (Schalock y otros, 1994)

El concepto de apoyos de la AAMR incluye la designación de uno de cuatro niveles de intensidad a cada apoyo: (1) los intermitentes, o "cuando sean necesarios," los cuales se consideran apoyos a corto plazo, tales como durante una crisis médica aguda; (2) los limitados, los cuales son los apoyos que se necesitan con regularidad pero por un plazo corto, tales como la asistencia para empleados para superar un déficit de destrezas relacionadas con el empleo; (3) los extensivos, considerados como continuos y regulares tales como el apoyo de alguien de planta a largo plazo; (4) los penetrantes, considerados como constantes y que potencialmente sostienen la vida, tales como la atención de un asistente, la atención médica especializada, o una ayuda para tomar medicamentos.

La definición actual de la AAMR incorpora un procedimiento de tres pasos para diagnosticar, clasificar y determinar los apoyos necesarios para el individuo con retraso mental: (1) determinar su elegibilidad para el apoyo (cociente intelectual de 70 - 75 o menos, discapacidades significativas en dos o más áreas de destrezas de adaptación, edad de inicio menos de 18 años); (2) identificar los puntos fuertes y débiles y la necesidad de apoyo a través de las cuatro dimensiones—el funcionamiento intelectual y destrezas de adaptación; las consideraciones psicológicas y emocionales; las consideraciones etiológicas, físicas, y de salud; y las consideraciones ambientales; (3) identificar la clase y la intensidad de los apoyos necesarios para cada una de las cuatro dimensiones.

¿Cuántos Niños Tendrán Retraso Mental?

De acuerdo con el Departamento de Educación de los Estados Unidos (Quinceavo Informe Anual al Congreso sobre la Ejecución de la Ley de Educación de los Individuos con Discapacidades, 1993, pág. A 60), durante el año escolar de 1991-92, 554,247 niños entre las edades de 6 y 21 fueron clasificados con retraso mental y recibían servicios educativos bajo IDEA, Parte B, y el Capítulo 1 de la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA), Programas Operados por los Estados. Los informes individuales de los Estados para el año escolar 1991-92 indicaron una variación del número de dichos estudiantes desde un total de 436 (Alaska) y 625 (Wyoming) hasta 32,660 (Pensilvania) y 41,933 (Ohio).

¿Cuáles Son Unas De Las Características Típicas De Los Niños Con Retraso Mental?

Entre los individuos con retraso mental, hay una amplia gama de capacidades, discapacidades, puntos fuertes, y necesidades de apoyo. Es común encontrar una demora de lenguaje y el desarrollo motor significativamente por abajo de las normas de sus semejantes sin retraso mental. Los niños más seriamente afectados experimentan demoras en tales áreas como el desarrollo de las destrezas motoras tales como la movilidad, la imagen corporal, y el control de las funciones corporales. En comparación con sus semejantes normales, los niños con retraso mental en general pueden tener una estatura y el peso por abajo de la norma, experimentar más problemas de habla, y tener una incidencia más alta de deficiencias de vista y oído.

Al contrario de sus compañeros de salón, los estudiantes con retraso mental seguido tienen problemas con la atención, la percepción, la memoria, la resolución de problemas y el pensar con lógica. Son más lentos en aprender cómo aprender, y lo encuentran más difícil aplicar lo que aprenden a situaciones o problemas nuevos. Algunos profesionistas explican estos patrones al afirmar que los niños con retraso mental tienen diferentes déficits cualitativos de cognición o memoria. Otros creen que los niños con retraso mental atraviesan los mismos pasos de desarrollo que aquellos sin

retraso mental, aunque a un paso más lento, y alcanzan niveles más bajos de funcionamiento global.

Muchas personas con retraso mental son afectadas sólo de una manera mínima, y funcionan sólo un poco más lento que el promedio en aprender nuevas destrezas e información.

¿Cuáles Son Algunas Implicaciones Educativas?

En el caso de los niños más jóvenes con retraso mental y las personas con limitaciones más extensivas de sus destrezas de adaptación, los maestros podrán encontrar que los materiales más manuales podrán ser más significativos que las imágenes, y las demostraciones más instructivas que las instrucciones verbales. Los maestros deben construir sobre la base de las destrezas ya existentes de los estudiantes, enseñando tareas más fáciles antes de las tareas más complejas; dividir las tareas nuevas y más largas en pasos pequeños; y dar pistas o moldear el rendimiento preciso. Los maestros deben ayudarles a los estudiantes a desarrollar reglas y proporcionar las oportunidades de aplicarlas o transferir lo que han aprendido. Pueden ayudarles a los estudiantes a generalizar con el uso de múltiples ejemplos y ambientes.

Sería de utilidad para los estudiantes con retraso mental si se les impartieran sesiones de aprendizaje distribuidas (no masivas) en el proceso de instrucción, especialmente en los ámbitos de la escuela, casa, comunidad y trabajo. Desde una edad temprana se les deben enseñar las destrezas de la vida, incluyendo las destrezas de la vida cotidiana, las destrezas sociales y personales, y la conciencia vocacional y la exploración. Asimismo, la instrucción de oportunidades y destrezas del relajamiento y el recreo deben formar parte del plan de estudios junto con la preparación vocacional y la capacitación para la vida de adulto. En la medida que sea posible, los niños y jóvenes con retraso mental deben educarse de una manera inclusiva, en las escuelas, aulas y actividades con sus semejantes no discapacitados.

Lecturas Adicionales

Asociación Americana de Retraso Mental (1992). El retraso mental. Definición, clasificación y sistemas de apoyo. (9ava ed.) Annapolis, MD: la Autora.

Beime-Smith, P., Patton J. R., & Ittenbach, R. (1994) El retraso mental (4ta ed.). Riverside, NJ: Macmillan.

Bricker, D., & Filler, J. (Ed.) El retraso mental agudo: Desde la teoría hasta la práctica. Reston, Va: El Consejo para Niños Excepcionales.

Dattilo, J., & Schleen, S. J. (1994). La comprensión de los servicios para los ratos libres de los individuos con retraso mental. *Mental Retardation*, 32(1), 53-59.

Drew, C. J. Logan, D. L. & Harman, M. L. (1992). El retraso mental: el enfoque en el ciclo de la vida. Riverside, NJ: Macmillan.

Dunbar, R. E. (1991). El Retraso mental. Chicago, IL: Franklin Watts.

Dybwad, R. F. (1989). El directorio internacional de recursos para el retraso mental (3era ed.). Washington, DC: Oficina de la Imprenta del Gobierno de los Estados Unidos. Inventario # 017-090-00080-1. Un solo ejemplar es gratis del Comité Presidencial del Retraso Mental, Departamento de Salud & Servicios Humanos de los Estados Unidos, 330 Independence Ave., SW, Washington, DC 20201.

Matson, J. L., & Mulick, J. A. (1991). Manual del retraso mental (2da ed.). Needham Heights, MA: Allyn & Bacon.

Sargent, L. (Ed.) (1991). Las destrezas sociales en la escuela y la comunidad. Reston, VA: El Consejo para Niños Excepcionales, División de Retraso Mental y Discapacidades de Desarrollo.

Schalock, R. L., Stark, J. A., Snell, M. E., Coulter, D. L., Polloway, E. A., Luckasson, R., Reiss, S., & Spitalnik, D. M. (1994). La concepción cambiante del retraso mental: Implicaciones para el campo. *Mental Retardation*, 32, 181-193.

Recursos

Asociación Americana de Retraso Mental (AAMR)
444 North Capitol St., NW, Suite 846
Washington DC 20001
202.387.1968, Llame sin cobrar a: 800.424.3688 Fax: 202.387.2193

The Arc
500 E. Border St., Suite 300
Arlington, TX 76010
817.216.6003, TTY: 817.277.0553, Fax: 817.277.3941

La Asociación para Personas con Graves Discapacidades (TASH)
11202 Greenwood Ave. N.
Seattle, WA 98133
206.361.8870

División de Retraso Mental & Discapacidades de Desarrollo
El Consejo para Niños Excepcionales
1920 Association Drive
Reston, VA 20191-1589
703.620.3660

Congreso Nacional del Síndrome de Down
1605 Chantilly Dr., Suite 250
Atlanta, GA 30324
800.232.NDSC

Sociedad Nacional del Síndrome de Down
666 Broadway
Nueva York, NY 10012
(212) 460-9330, Llame sin cobrar a: 800.221.4602

Comité Presidencial del Retraso Mental (PCMR)
Departamento de Salud & Servicios Humanos de los Estados Unidos
330 Independence Ave., SW
Washington, DC 20201
202.619.0634

La Gente Primero Internacional (grupo de auto-promoción)
1340 Chemeketa St., NE
Salem, OR 97301
503.588.5288

La Olimpiada Especial Internacional, Inc.
1350 New York Ave., NW, Suite 500
Washington, DC 20005
202.628.3630

Periódicos

American Journal on Mental Retardation
Mental Retardation
Asociación Americana de Retraso Mental
444 North Capitol St. NW, Suite 846
Washington DC 20001

Education and Training in Mental Retardation and Development Disabilities
División de Retraso Mental & Discapacidades de Desarrollo
El Consejo para Niños Excepcionales
1920 Association Drive
Reston, VA 20191-1589

Journal of the Association for Persons with Severe Handicaps
División de Retraso Mental & Discapacidades de Desarrollo
El Consejo para Niños Excepcionales
1920 Association Drive
Reston, VA 20191-1589

NOTA: Este compendio sustituye a ERIC EC Digest E423

Los Compendios de ERIC están en el dominio público y pueden ser reproducidos libremente y diseminados, pero por favor reconozca su fuente. Esta publicación fue auspiciada con fondos de la Office of Educational Research and Improvement, Department of Education de los Estados Unidos, bajo el contrato número RR93002005. Las opiniones expresadas en este reportaje no necesariamente reflejan las posiciones ni las políticas de OERI o el Departamento de Educación.